



ДИАЛОГ КУЛЬТУР НАРОДОВ

ЗАКАРЯН ЕВА
САМБЕЛОВНА

ФИО: ЗАКАРЯН ЕВА САМВЕЛОВНА

**ШКОЛА: КРАЕВОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
НЕТИПОВОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ "КРАЕВОЙ
ЦЕНТР ОБРАЗОВАНИЯ"**

СЛОВО: СЧАСТЬЕ

Цель: Сохранение общероссийской культурной идентичности на территории Хабаровского края.

Задача: Создание онлайн-платформы для межкультурного взаимодействия, сохранения и анализа языкового наследия народов Амура

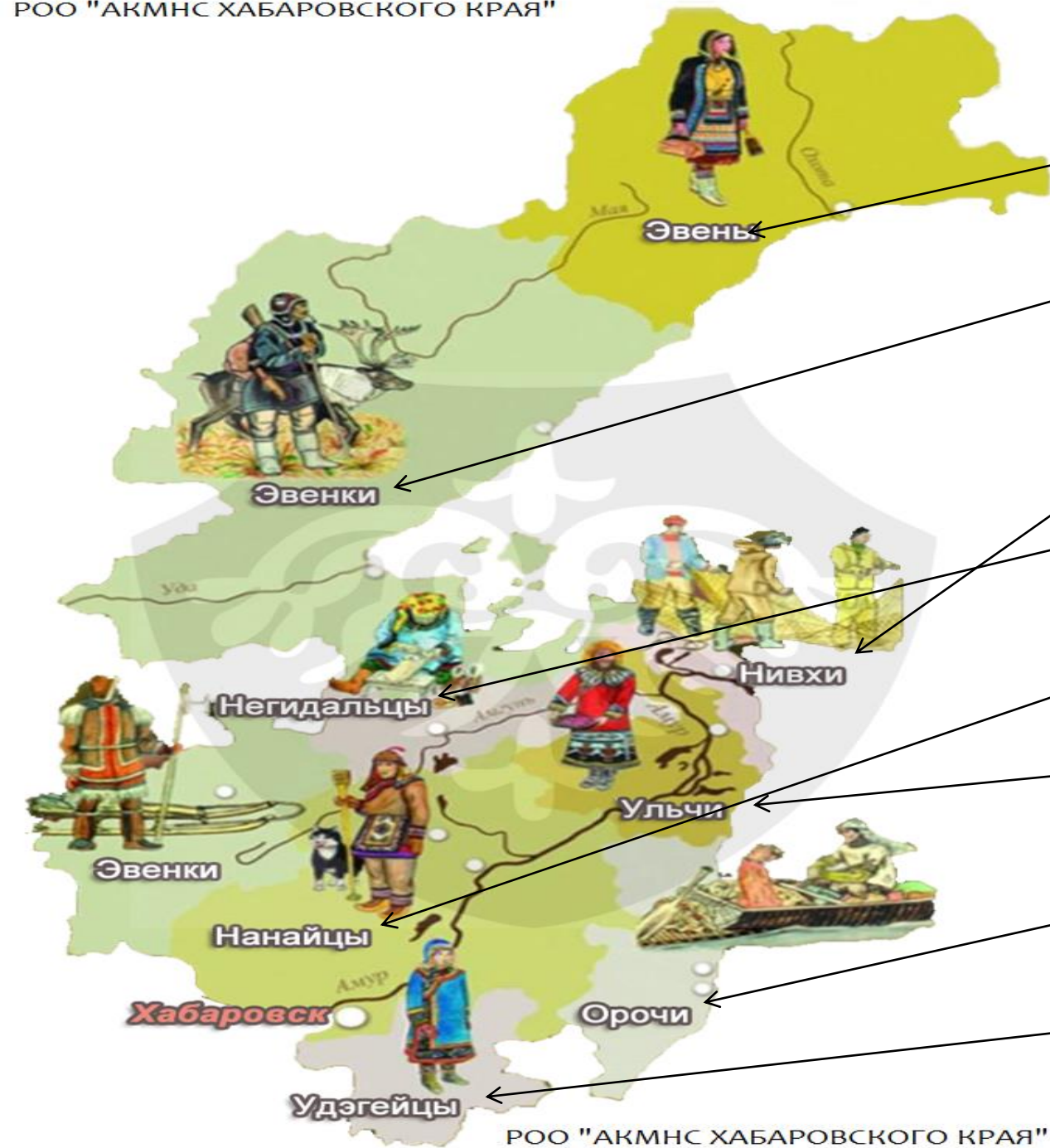
Результат: Через познание других языков повышение интереса, любовь к своему родному языку, осознание своей миссии как гражданина — носителя родной культуры и хранителя ценностей культур народов России.

Задачи, поставленные на проекте :

- написать слова на родном языке (кириллица);
- составить 2 предложения для туристического разговорника;
- транскрибировать слова;
- связаться с носителями языка;
- обработать полученную информацию;
- приложить произношение слова и предложений носителями;
- приложить слова и предложения письменно;
- сделать творческую работу, основанную на полученной информации

ЭТАПЫ РАБОТЫ:

- Обозначить цели и задачи на данный проект
- Работа со словарями
- Контакт с носителями нужных языков
- Сбор всей найденной информации воедино - заполнение чек листа проекта
- Обработка информации
- Заполнение заявки на конкурс со всеми аудио материалами
- Отправка готового продукта на конкурс
- Создание презентации, где будет отображаться весь путь работы и интересные моменты, которые я заметила в ходе ее создания
- Предоставление своего проекта



- Эвенский - Нис [н'ис]
- Эвенкийский - Куту [куту́]
- Нивхский - К'ыс [кыс]
- Негидальцы - Кэси [кэси]
- Нанайский - Кэси [к'эс'и]
- Ульчский - Кэси [кэс'и]
- Ороchский - Кэси [кэ'с'и]
- Удэгейский - Кэси [кэс'и]

Русский

Поговорки

- Счастливый в огне не горит, и в воде не тонет.
- Счастье — не рыбка, удочкой не поймает.

Пословицы

- Не было бы счастья, да несчастье помогло.
- Несчастья бояться — счастья не видать.

- Счастье [щ'ас'т'й'э]
- Счастье в простых вещах.
- Трудолюбивым и настойчивым людям всегда сопутствует счастье



Нанайский

Поговорки

- Кэси баяндой улэн. - Счастье лучше богатства.
- Кэси ниэчэн биэси: мэнэ дэгдэчими дидэси. - Счастье не птица: само не прилетит.
- Кэси согдата биэси: умэкэнди дяпаваси. - Счастье не рыбка, удочкой не поймашь.
- Кэси [кэс'и]
- Бай би дякаду кэсивэ баори.
- Дёбой мучхун най тул- тул кэсику.



Орочский

Предание

- Приносящее удачу



- Кэси [кэс'и]
- Кэси баиби хадюса.
- Гэтубаи аяву битини манга, кинкэ деки кэси дяппа гэннэини.

Удэгейский

- Сказки удэгейской тайги. В.В. Подмаскин, И.В. Киреева
- «Тигр и человек»



- Кэси [кэс'и]
- Кэси бай бииду калази.
- Сэсэ мэйеку-дэ нииду тутулю кэси дасиини.

Ульчиский



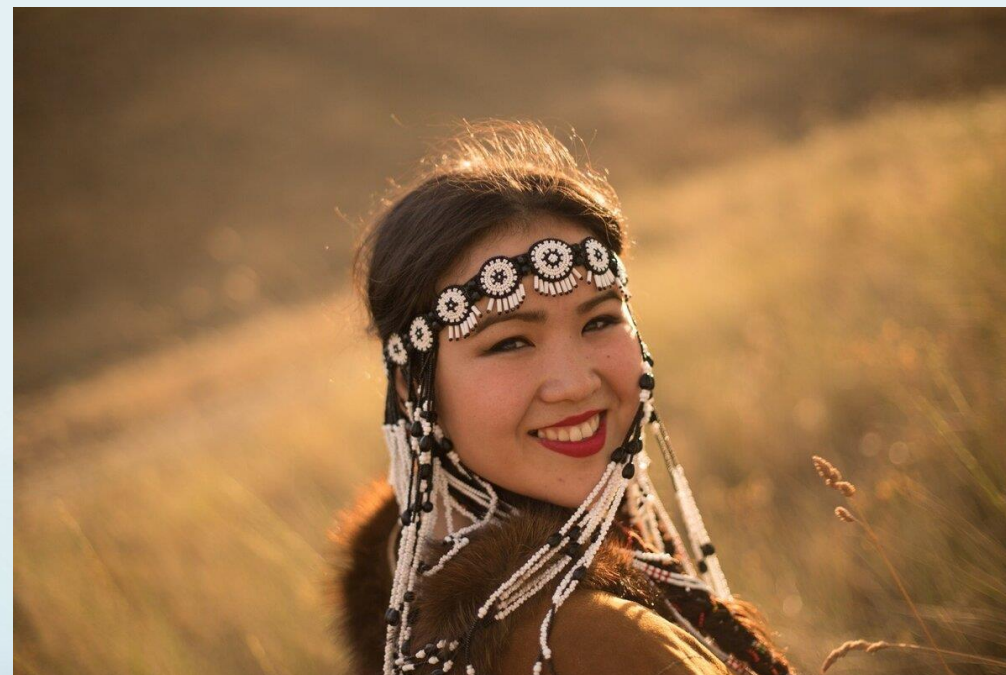
Вальдю А.Л. "Как нани счастье нашли"

- Кэси [кэс'и]
- Кэси- дя хадюнду бини.
- Дэнгси ниду, мутухунди ниду суп кэси нэнини.

Эвенкийский

Поговорки

- Не тот хорош, кто красивый, а тот хорош, кто в работе хороший.
- Счастливому и горе кажется счастьем.
- Куту, сэвден
- Куту бидерили бидэдус.
- Окин-дат хавалкиралду, кангкилду бээлду сэвденмумэ биден.



Нивхский

- Обряд "к'ыс ҥындь" - поиск счастья
- К'ыс [кыс]
- К'ыс нама ныдь жадьра
- Тыңз маңгла ҫ'оға маңгла нивхгуух ырты к'ыс йивт'адь



Эвенский

Пословицы:

- Маңсив эчэ эттэ, талам этэн мэддэ. - Не осилив трудности, не почувствует счастья.
- Гургэдук нёматтидук - нисэн дэримэтчин. - У бегущего от работы его удача будет убегать.
- Нис [н'ис]
- Нис томалканна бивэттэн.
- Гургэвчимэнэл нян касагчирил эрэгэр нисэлкэр бидир.



Что мне показалось интересным?

- Схожесть в написании одного слова на разных языках народов Приамурья. А именно: ульчский, нанайский, ороцкий, негидальский, удыгейский. Думаю, это связано с непосредственной близостью их территорий. Но всё же есть отличительная черта - произношение.

Нис

1. транскрипция [н'ис]

▶ 0:04 / 0:04 — 🔊 ⋮

2. аудио

3. Предложение со словом для туристического разговорника №1 **Нис томалканна бивэттэн.**

4. Предложение со словом для туристического разговорника №2 **Гургэвчимэнэл нян касагчирил эрэгэр нисэлкэрбидир.**

▶ 0:10 / 0:10 — 🔊 ⋮

▶ 0:00 / 0:06 — 🔊 ⋮

5. аудио

Куту

1. транскрипция [куту]

▶ 0:02 / 0:02 — 🔊 ⋮

2. аудио

3. Предложение со словом для туристического разговорника №1 **Куту бидерили бидэдус.**

4. Предложение со словом для туристического разговорника №2 **Окин-да хавалкиралду, кангкилду бэелду сэвденмумэ биден.**

▶ 0:06 / 0:06 — 🔊 ⋮

▶ 0:17 / 0:17 — 🔊 ⋮

5. аудио

Эвенский

Эвенкийский

К'ыс

1. транскрипция [кыс]

▶ 0:00 / 0:06 — 🔊 ⋮

2. аудио

3. Предложение со словом для туристического разговорника №1 **К'ыс нама ныдь хадьра**

4. Предложение со словом для туристического разговорника №2 **Тыңз маңгла қ'оға маңгла нивхгуух ырты к'ыс йивт'адь**

▶ 0:00 / 0:06 — 🔊 ⋮

▶ 0:00 / 0:08 — 🔊 ⋮

5. аудио

Нивхский

Вывод

- Счастье – это не только личное чувство, но и важный фактор, объединяющий людей и способствующий процветанию общества.